

✎ Adelheid Marie Bwire
🔊 Melany Pietersen
📧 dohliam
🗣️ Cantonese / French
📖 Level 2

Storybooks Canada

storybookscanada.ca

懲罰 / Punition

Written by: Adelheid Marie Bwire

Illustrated by: Melany Pietersen

Translated by: (yue) dohliam, (fr) Suzanne Alban,

Translators without Borders

This story originates from the African Storybook (africanstorybook.org) and is brought to you by Storybooks Canada in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons

[Attribution 3.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0).

<https://creativecommons.org/licenses/by/3.0>



有一日，媽咪買咗好多生果。

...

Un jour, Maman a ramassé beaucoup de fruits.

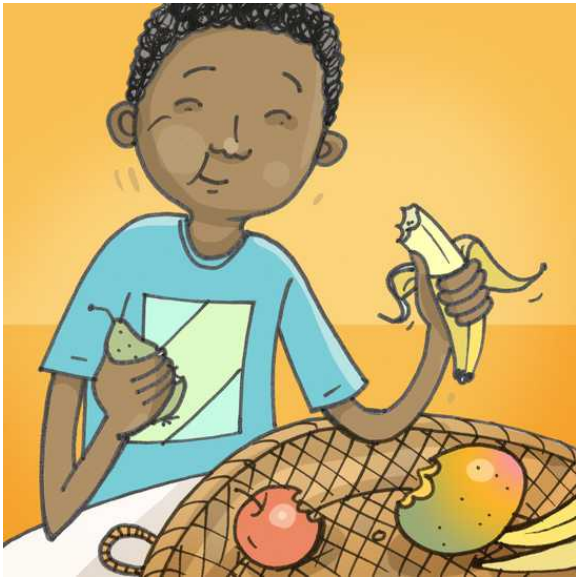
我哋問：「幾時可以食生果呀？」媽咪就話：「我

哋今晚先有得食。」

...

Nous lui demandons : « Pouvez-vous manger
des fruits ? » Maman répond : « Nous les
mangerons ce soir. »





我大佬拉希姆好貪心，樣樣生果都想試吓，結果食咗好多。

...

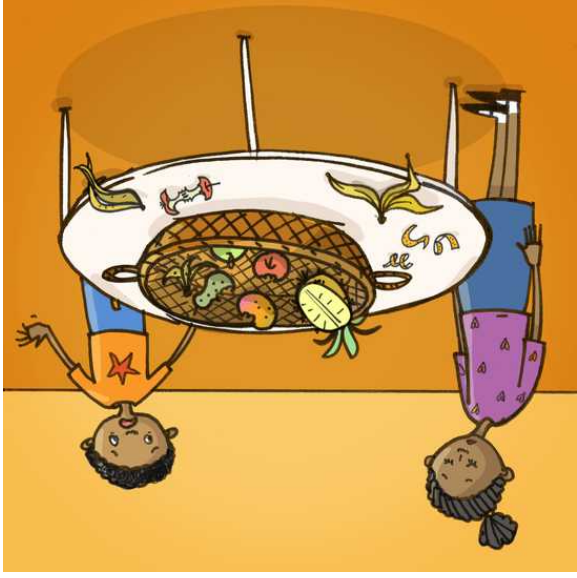
Mon frère Rahim est glouton. Il goûte tous les fruits. Il en mange beaucoup.



後來，拉希姆同我哋道歉話：「我以後唔會再咁貪心㗎喇。」我哋全部人都相信佢。

...

Plus tard, Rahim vient s'excuser et promet : « Je ne serai plus jamais aussi glouton. » Et nous, nous le croyons.



細佬大叫：「睇吓拉希姆做嘅好事！」我就跟住
話：「拉希姆好叟好自私。」

...

« Regarde ce qu'a fait Rahim ! », crie mon petit frère. Et moi, je dis : « Rahim est méchant et égoïste. »



媽咪預咗會噉樣嘅。拉希姆正受到生果嘅懲罰！

...

Maman savait que cela arriverait. Ce sont les fruits qui punissent Rahim !



媽咪好嬲拉希姆。

...

Maman est fâchée contre Rahim.



拉希姆細細聲話：「我個肚好痛呀。」

...

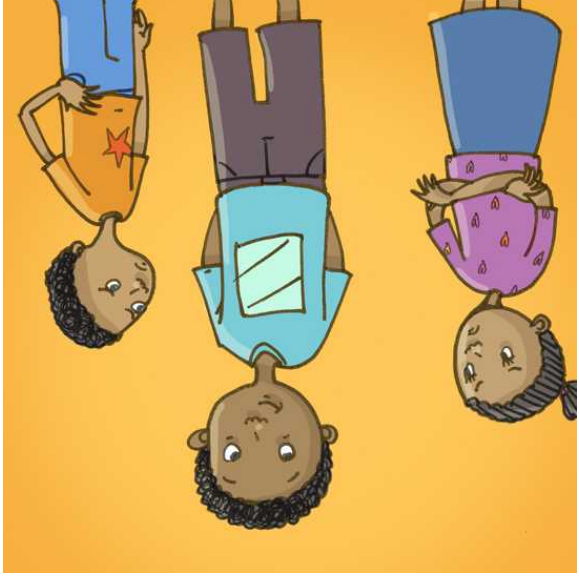
Il gémit : « J'ai mal au ventre ! »



冇幾耐，拉希姆果然開始唔舒服。

...

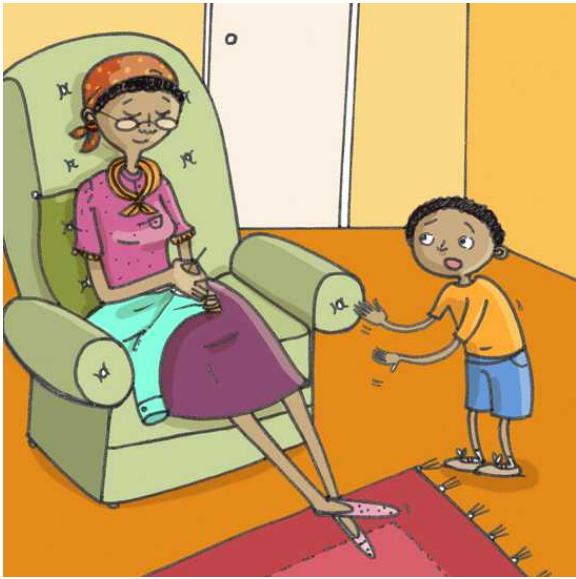
Rahim ne se sent pas bien.



我哋亦都好嬲拉希姆，但係拉希姆一啲都唔慚愧。

...

Nous aussi, nous sommes fâchés contre Rahim. Mais Rahim ne regrette rien.



小細佬就問：「你會唔會罰拉希姆呀？」

...

« Tu ne vas pas punir Rahim ? », demande Petit Frère.



媽咪就警告拉希姆：「你好快就會後悔㗎啦。」

...

« Rahim », prévient maman, « tu le regretteras bientôt. »